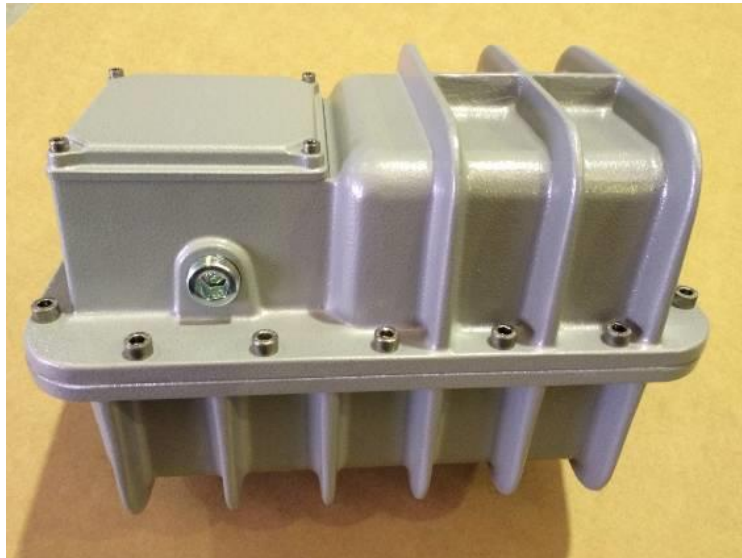




**Коробка для пускорегулирующих аппаратов серии**  
**SFDD\*\*/SFDDE\*\***  
***Ballast housing series SFDD\*\*/SFDDE\*\****Экземпляр, предназначенный для:  
- пользователяCopy for :  
- User

	<b>документ выпуска</b>		возможные изменения должны быть одобрены «лицом, уполномоченным ЕХ - проектирование»			
		связан с типовым сертификатом оценки TC RU	<b>TC RU C-IT.BH02.B.00689/18</b>	документ №	<b>IU-15-422</b>	ред. <b>2</b>

Подготовлен	Сертификация, исследование и разработка	Проверен	Лицо, уполномоченное Ех проектированием	Одобен	Генеральный директор
Дата и подпись 22/10/2018	<i>Emanuele CABASS</i>	Дата и подпись 22/10/2018	<i>Luigi CIABURRI</i>	Дата и подпись 22/10/2018	<i>Enrico ABBO</i>

Настоящий документ является собственностью BARTEC FEAM. Охраняется авторским правом. Частичное или полное воспроизведение разрешено только с разрешения BARTEC FEAM.  
*The present document is property of BARTEC FEAM. Its copyright in any format, whole or partial, must be before authorized by BARTEC FEAM.*

**ОГЛАВЛЕНИЕ**

(перевод официальной версии)



(translation of official version)

1.	ВВЕДЕНИЕ .....	3
1.	INTRODUCTION .....	3
1.1	Цель .....	3
1.1	Scope .....	3
1.2	Общие предостережения .....	4
1.2	General warning .....	4
1.3	Гарантия .....	4
1.3	Guarantee .....	4
1.4	Остаточный риск .....	5
1.4	Residual risk .....	5
2.	ИДЕНТИФИКАЦИЯ .....	5
2.	IDENTIFICATION .....	5
2.1	Марка и тип изделия .....	5
2.1	Product brand and type designation .....	5
2.2	Наименование и адрес производителя .....	5
2.2	Producer name and address .....	5
3.	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ .....	5
3.	SPECIFICATION OF THE PRODUCT .....	5
3.1	Монтаж и обслуживание .....	5
3.1	Maintenance and installation .....	5
3.2	Общие функции, сферы применения и назначение .....	6
3.2	General functions and range of applications, intended use .....	6
3.3	Dati tecnici .....	6
3.3	Технические данные .....	6
3.4	Размеры и вес пустой коробки (для транспортировки) .....	7
3.4	Dimensions and weight enclosures empty (for transport purpose) .....	7
3.5	Важные замечания .....	7
3.5	Important notes .....	7
3.6	Код IP и полный текст .....	8
3.6	IP code and clear text .....	8
3.7	Условия окружающей среды и ограничения для эксплуатации и хранения .....	8
3.7	Environmental conditions and limits for operation and storage .....	8
3.8	Положение табличек и относящаяся к ним информация .....	9
3.8	Positions and information relative to the labels .....	9
4.	ПОДГОТОВКА ИЗДЕЛИЯ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ .....	10
4.	PREPARING THE PRODUCT FOR USE .....	10
4.1	Транспортировка и складирование .....	10
4.1	Transport and storage .....	10
4.2	Перемещение .....	100
4.2	Handling .....	10

4.3	Меры предосторожности, касающиеся безопасности, перед началом эксплуатации.....	10
4.3	Safety precautions before use .....	10
4.4	Извлечение из упаковки.....	11
4.4	Unpacking.....	11
5.	<b>ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД .....</b>	<b>11</b>
5.	<b>MAINTAINING AND CLEANING .....</b>	<b>11</b>
5.1	Меры предосторожности, касающиеся безопасности.....	11
5.1	Safety precautions .....	11
5.2	Текущее техническое обслуживание и уход .....	11
5.2	Ordinary maintenance and cleaning.....	11
6.	<b>ВЫВОД ИЗДЕЛИЯ ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ .....</b>	<b>11</b>
6.	<b>TAKING PRODUCT OUT OF OPERATION .....</b>	<b>11</b>
6.1	Демонтаж.....	11
6.1	Uninstallation .....	11
6.2	Слом .....	12
6.2	Scraping .....	12

**0. ОГЛАВЛЕНИЕ И ОПИСАНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ**

№ редакции	дата	Описание изменений
0	07/01/2015	Первый выпуск
1	01/06/2017	Cambio n. certificato
2	22/10/2018	Cambio n. certificato

**0. INDEX AND DESCRIPTION OF MODIFIES**

Nr of revision	date	description of modified
0	07/01/2015	first issue
1	01/06/2017	Change certificate number
2	22/10/2018	Change certificate number



## 1. ВВЕДЕНИЕ

### 1.1 Цель

Настоящее руководство составлено производителем оборудования и является его неотъемлемой частью.

В данном руководстве определяются цели, для которых оборудование было сконструировано и изготовлено, и содержит всю информацию, необходимую для ее безопасной и правильной эксплуатации.

Соблюдение содержащихся в нем указаний является гарантией личной безопасности и более продолжительного срока службы оборудования.

Информация, содержащаяся в настоящем руководстве, предназначена для следующих субъектов:

- работники, занимающиеся транспортировкой, перемещением, извлечением из упаковки;
- работники, занимающиеся подготовкой оборудования и места установки;
- монтажники;
- пользователь оборудования;
- работники, проводящие техническое обслуживание

Настоящее руководство должно заботливо храниться и предоставляться для консультирования; в связи с этим его необходимо защищать от влаги, небрежного обращения и любых других факторов, способных вызвать его повреждение.

Для быстрого поиска тем использовать оглавление на предыдущей странице.



## 1. INTRODUCTION

### 1.1 Scope

This handbook has been written up from the constructor of the equipment and it is integrating part of it.

This handbook defines the scope for which the equipment it has been designed and manufactured and contains all the information necessary in order to guarantee of a sure and corrected use.

The observance of the contained indications in it, guarantees the personal emergency and one greater duration of the same equipment.

The contained information in the manual present are addressed to subject following:

- assigned to the transport, handling, unpack;
- assigned to the preparation of installation and its site;
- installer;
- equipment's users;
- assigned to the maintenance.

This handbook must be conserved must be conserved with the maximum care and it be available always for eventual consultations; therefore it must be protect from humidity, carelessness, sunlight and how much other can damage it.

For a fast search of the arguments to consult the index to the previous page.

The warnings and the important parts of text have been evidenced by means of use of the symbols following illustrated and defined.



### 1.2 Avvertenze generali




Предупреждения и важные части текста выделены графическими знаками, изображенными и описанными далее.

Производитель освобождается от ответственности за ущерб, причиненный установкам или изделиям в следующих случаях:

- неправильное использование;
- использование неподходящего персонала;
- неправильная сборка и установка;
- дефект в установке
- модификации или несанкционированный ремонт;
- использование неоригинальных запасных частей;
- несоблюдение правил, предусмотренных в настоящем руководстве;
- исключительные события.

Каждое действие не описанное в данном руководстве и/или не согласованное с изготовителем, кроме того, что приводит к немедленному аннулированию гарантии, также включает в себя полную ответственность со стороны того, кто выполняет это действие.

#### Пояснение графических обозначений

	<b>общая опасность</b> предупреждает о том, что несоблюдение указаний приводит к риску ущерба для имущества, животных и/или людей.
	<b>обязанность — прочтение руководства</b> Пользователь обязан прочесть руководство «Инструкция по эксплуатации» перед вводом устройства в эксплуатацию.
	<b>вторичное использование отходов</b> Означает, что все материалы могут утилизироваться в соответствии с действующим законодательством.

### 1.3 Garanzia

- 1 Гарантия распространяется на оборудование, имеющее дефекты производства или монтажа, по мнению специалистов фирмы-производителя.
- 2 Гарантия не покрывает части, которые подверглись износу и поломке в результате плохого обращения и несоблюдения правил, содержащихся в настоящем руководстве.
- 3 В соответствии с директивой 1999/43/ЕС Европейского парламента и совета срок действия гарантии составляет два года с даты поставки.
- 4 Использование деталей, отличных от оригинальных запасных частей BARTEC FEAM, приводит к аннулированию гарантии.
- 5 BARTEC FEAM не несет ответственности за ущерб или неудобства, вызванные несоблюдением правил, содержащихся в настоящем руководстве.
- 6 Гарантия действует по принципу франко-завод; следовательно, гарантией не покрываются расходы на транспортировку оборудования, на которое






### 1.2 General warning

The producer is thought raised from every responsibility for damages caused to the system or the things in the following cases:

- improper use;
- employment of not suitable staff;
- not corrected assembly and installation;
- defects in the systems;
- modifications or interventions not authorized;
- use of non original spare parts;
- non-observance of the rules written in this handbook;
- exceptional events.

Every operation not described in this handbook and/or not authorized by manufacturer, beyond making to lose in immediate way the guarantee, involves the full responsibility of who executes it.

#### Explanation of symbols

	<b>general danger</b> it informs that the lack observance of the prescription involves the risk of damages to things, animals, and/or persons.
	<b>obligation - reading of the handbook</b> The user is obliged to the reading of the handbook "instructions for use" before putting in service the apparatus.
	<b>recycling</b> it indicates that the materials can be disposed according to law in force.

### 1.3 Guarantee

- 1 The guarantee is applied to the equipments that introduce defects of construction or assemblage, according to the judgment of the technicians of the house builder.
- 2 The guarantee doesn't cover the subject parts to usury and the due breaking to bad use and the not observance of the contained norms in this manual.
- 3 In accord to the Directive 1999/43/CE of the European Parliament and of the Advise, the duration of the guarantee is of two years from the date of delivery.
- 4 The use of non original exchanges BARTEC FEAM it makes to decay the guarantee.
- 5 BARTEC FEAM won't answer of damages or drawbacks caused by the missed observance of the contained norms in the manual present.
- 6 The guarantee is made factory; they don't result therefore covered the costs for the transport of the equipment in guarantee from the client to the producer and vice versa.



распространяется действие гарантии, от заказчика к производителю и обратно.

- ⑦ Гарантия не покрывает трудозатраты, необходимые для замены или ремонта возвращенной детали.
- ⑧ Действие гарантии прекращается в следующих случаях:
  - явное нарушение оборудования;
  - модификации оборудования без предварительного письменного разрешения со стороны BARTEC FEAM;
  - проведение ремонтных работ персоналом, не уполномоченным компанией BARTEC FEAM;
  - изменение или удаление серийного номера или торгового знака BARTEC FEAM.

#### 1.4 Остаточные риски

С оборудованием, даже при правильной его эксплуатации, связаны остаточные риски, характерные для любого оборудования, подключенного к электросети.

При несоблюдении указаний существует риск костно-мышечных повреждений спины.

## 2. ИДЕНТИФИКАЦИЯ

### 2.1 Marca del prodotto e designazione del tipo

**BARTEC FEAM**Коробка для ПРА серии:  
**SFDD\*\*/SFDDE\*\***

### 2.2 Марка и наименование изделия

BARTEC FEAM – Forniture Elettriche apparecchiature materiali  
via M. Pagano 3 I-20090 Trezzano s/N (MI) ITALIA  
Tel.: 02 484741 Fax: 02 48474231

<http://www.FEAM-ex.com> e-mail: info@ FEAM-ex.com

**Представитель производителя импортер:**

ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ «БАРТЕК Рус», ОГРН 1107746415347. Место нахождения: 111141, город Москва, проезд Перова Поля 3-ий, дом 8, строение 11, Россия. Фактический адрес: 141006, Московская область, город Мытищи, Волковское шоссе, владение 5А, строение 1, БЦ «Волковский», офис 401, Россия. Телефон: +7 4952490542, факс: отсутствует. Адрес электронной почты: mail@bartec-russia.ru

## 3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ

### 3.1 Installazione e manutenzione



- ⑦ The guarantee doesn't cover the cost of the hand of necessary work to the substitution or reparation of the made piece.
- ⑧ The guarantee decay in the case:
  - of apparent tampering of the equipment;
  - of changes brought to the equipment without previous authorization written from BARTEC FEAM.;
  - of reparations effected from personal not authorized by BARTEC FEAM;
  - the number of register has been altered or cancelled or the mark BARTEC FEAM has been eliminated.

#### 1.4 Residual risk

The equipment, even though used correctly, introduces of the residual, typical risks of all equipment connected to the electrical net.

In case of not respect of the instructions, would be the risk of muscle-skeletal lesions to the back.

## 2. IDENTIFICATION

### 2.1 Product brand and type designation

**BARTEC FEAM**Ballast housing series  
**SFDD\*\*/SFDDE\*\***

### 2.2 Producer name and address

BARTEC FEAM – Forniture Elettriche apparecchiature materiali  
via M. Pagano 3 I-20090 Trezzano s/N (MI) ITALIA  
Tel.: 02 484741 Fax: 02 48474231

<http://www.FEAM-ex.com> e-mail: info@ FEAM-ex.com

**Representative importer manufacturer:**

BARTEC Rus  
vладение 5А, bld. 1 Volkovskoe Shosse  
141006, Moscow region, Mytisch, Russia  
Phone: +7 495 249 05 42

## 3. SPECIFICATION OF THE PRODUCT

### 3.1 Maintenance and installation



Коробка для ПРА серии **SFDD\*\*/SFDDE\*\***, должна быть установлена и обслуживаться согласно нормативам:

- IEC 60079-14: 2007 “Электрическое оборудование для атмосферы с взрывоопасным газом- Часть 14: Электрическое оборудование в местах с вероятностью опасности взрыва, что вызвано наличием газов (которые отличаются от шахт)”.
- IEC 60079-17: 2007 “Электрическое оборудование для атмосферы с взрывоопасным газом- Часть 17: Электрическое оборудование в местах с вероятностью опасности взрыва, что вызвано наличием газов (которые отличаются от шахт)”.

### 3.2 Основные функции, область применения, целевое назначение

Коробка для ПРА серии **SFDD\*\*/SFDDE\*\***, предназначена для использования на поверхности, в помещениях, в которых при нормальных условиях работы существует вероятность образования взрывоопасной среды, состоящей из смеси воздуха и воспламеняющихся веществ в виде газа, пара, тумана и/или горючей пыли.

Коробка для ПРА серии **SFDD\*\*/SFDDE\*\***, была разработана для работы в соответствии с эксплуатационными параметрами, установленными BARTEC FEAM и высоким уровнем защиты.

При анализе рисков, была учтена возможность периодически повторяющийся нарушений или сбоев при работе оборудования, поэтому принятый тип защиты обеспечивает необходимый уровень защиты даже их наличии.

И установщик, и пользователь должны знать о рисках, связанных с электрическим током и химическими характеристиками газа и/или паров во взрывоопасной зоне. Оба должны быть осведомлены об опасностях во время установки и технического обслуживания.

Установленные элементы и комплектующие заменяются только квалифицированными специалистами компании BARTEC FEAM.

Проверки и техническое обслуживание должны выполняться только профессиональными специалистами, которые прошли необходимую подготовку по установке в соответствии с действующим законодательством, основными стандартами и нормами классификации взрывоопасных зон.

### 3.3 Технические данные

#### Материалы



The check and the maintenance of Ballast housing series **SFDD\*\*/SFDDE\*\***, have to be done in accord to the rules:

- EN/IEC 60079-14 “Electrical apparatus for explosive gas atmospheres - Part 14: Electrical installations in hazardous areas (other than mines)”.
- EN/IEC 60079-17 “Electrical apparatus for explosive gas atmospheres - Part 17: Inspection and maintenance of electrical installations in hazardous areas (other than mines)”.

### 3.2 General functions and range of applications, intended use

Ballast housing series **SFDD\*\*/SFDDE\*\*** is intended for use on the surface (group II), in areas in which, during the normal activities, explosive atmospheres caused by gases, vapours, mists and/or air/dust mixtures are likely to occur.

Ballast housing **SFDD\*\*/SFDDE\*\*** has been designed to be capable of functioning in conformity with the operational parameters established by FEAM and of ensuring a high level of protection.

The type of protection adopted ensure the requisite level of protection, even in the event of frequently occurring disturbances or equipment faults which normally has been taken into account during risk analysis.

The technician and the user have to know the risks to the electric current and the chemical characteristics of the gases and/or vapour, present in zone with danger of explosion. Both must have put to knowledge of the dangers during the installation and the maintenance.

The components or accessories installed can be replaced, if necessary, only with the same furnished by FEAM.

The inspection and maintenance of the equipments must be carried out only from expert staff, whose training has included all the necessary instructions on the installation modalities, on the laws and standards relevant and on the general principles of the classification of the hazardous areas.

### 3.3 Technical data

#### materials



<b>Корпус и крышка</b>	Алюминиевый сплав G ALSi 13 KSi13 – UNI EN 1706:1999 Содержание магния меньше 6% от общей массы. Нержав. сталь AISI303-304-316-316L UNI EN10088-3:2005
<b>Уплотнения</b>	Силикон (LSR) Температура: -60°C ... + 250°C

**Диапазон температуры окружающей среды**

- 60°C; - 20°C ≤ Ta ≤ +40°C; +50°C; +60°C

**3.4 Размеры и вес пустой коробки (для транспортировки)**

ТИП TYPE	Габариты (мм) / dimensions [mm]			Вес (кг) / weight [Kg]
	A	B	C	
SFDD**	364	204	235	6,5

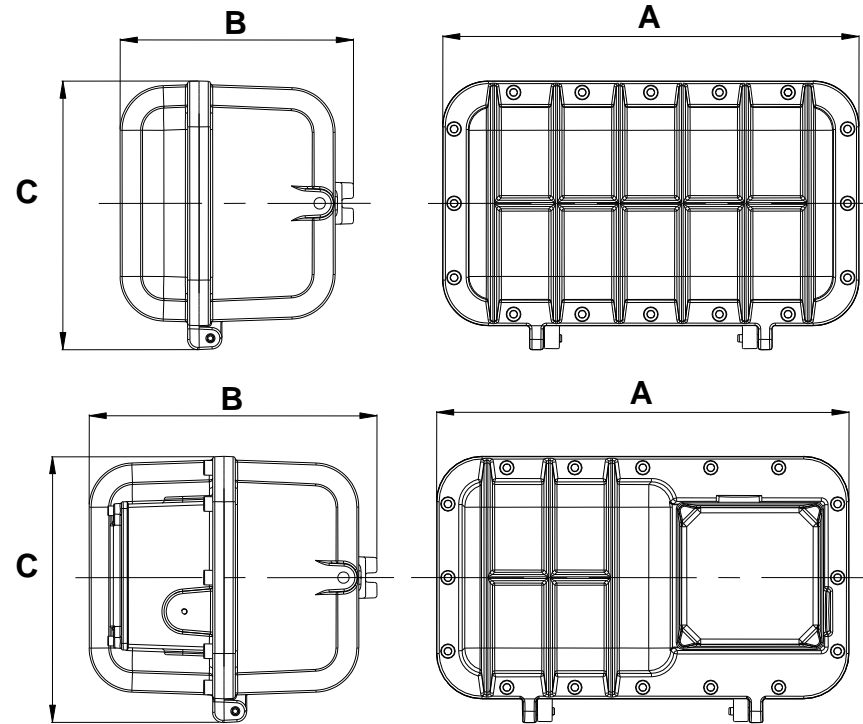
ТИП TYPE	Габариты (мм) / dimensions [mm]			Вес (кг) / weight [Kg]
	A	B	C	
SFDDE**	364	254	235	8

**3.5 Важные замечания**


<b>Cover and body</b>	G ALSi aluminum alloy KSi13 – UNI EN 1706:1999 The magnesium content is less than 6% by weight Stainless steel AISI 03-304-316-316L UNI EN10088-3:2005
<b>gaskets</b>	Silicone (LSR) Temperature: -60°C ... + 250°C

**Ambient temperature range**

- 60°C; - 20°C ≤ Ta ≤ +40°C; +50°C; +60°C

**3.4 Dimensions and weight enclosures empty (for transport purpose)**

**3.5 Important notes**



- ⇒ Поврежденные части должны заменяться или восстанавливаться исключительно производителем в отсутствие специальных предоставленных им разрешений.
- ⇒ Для обеспечения класса защиты IP66 при каждом открытии крышки необходимо восстанавливать защитный слой на фланцах, используя силиконовую смазку (LOCTITE\_8104 или LOXEAL\_GS9) или пасту без содержания меди, или аналог.
- ⇒ Предусмотрены внутренняя и внешняя клеммы заземления для подключения проводника, который должен располагаться между антиротационной и плоской шайбами. Если подключение осуществляется с помощью наконечника, последний должен иметь антиповоротный штырь или необходимо предусмотреть любое средство, предотвращающее вращение проводников.

### 3.6 Код IP и полный текст

Класс защиты: IP 66

→ первая цифра — защита от проникновения посторонних твердых тел

Знак	Цифра	Наименование	Описание
	6	Люди Защищен от доступа к опасным частям проводом	Калибр доступа диаметром 1,0 [мм] не должен проходить
		предметы Полная защита от пыли	Не допускается попадание пыли

→ вторая цифра — защита от воды

Знак	Цифра	Наименование	Описание
	6	Защита от мощных струй воды	Мощные струи воды, направляемые на корпус со всех сторон, не должны вызывать повреждений

### 3.7 Condizioni ambientali e limiti di funzionamento e di stoccaggio

Для использования во взрывоопасной среде, состоящей из смеси воздуха и горючих веществ в виде газов, паров, туманов (G) для нормальных атмосферных условий означает:

- \* температура: -60 / -20 ÷ +40 / +50°C/ +60 [°C]
- \* давление: 80 ÷ 110 [kPa]



- ⇒ Any damaged parts may only be replaced or repaired by the manufacturer, unless of express authorization of itself.
- ⇒ At every opening of the cover is necessary to restore silicone grease (LOCTITE\_8104 or LOXEAL\_GS9) or copper free paste or similar on lamination joints.
- ⇒ The ground terminal board in and out is preview for the conductor which must placed between the anti-rotation washer and the flat washer. If the connection is made by means of lug, this must be with an anti-rotation pin, or must be provide on fitting to avoid the rotation of the cable.

### 3.6 IP code and clear text

Degree of protection: IP 66

→ first characteristic numeral – against ingress of solid foreign objects

sybm.	no.	denomination	description
	6	persons protected against access to hazardous parts with a wire	the access probe of 1,0 [mm] shall not penetrate
		things dust-tight	no ingress of dust

→ second characteristic numeral – against water

sybm.	no.	denomination	description
	6	protected against powerful water jets	water projected in powerful jets against the enclosure from any direction shall have no harmful effects

### 3.7 Environmental conditions and limits for operation and storage

For the use in a consistent explosive atmosphere in a mix of air and inflammable substances in the form of gas, vapours, fogs (G), for normal atmospheric conditions they intends:

- \* temperature: -60 / -20 ÷ +40 / +50°C/ +60 [°C]
- \* pressure: 80 ÷ 110 [kPa]





Для хранения условия см. пункт 4.1 “транспортировка и складирование”.



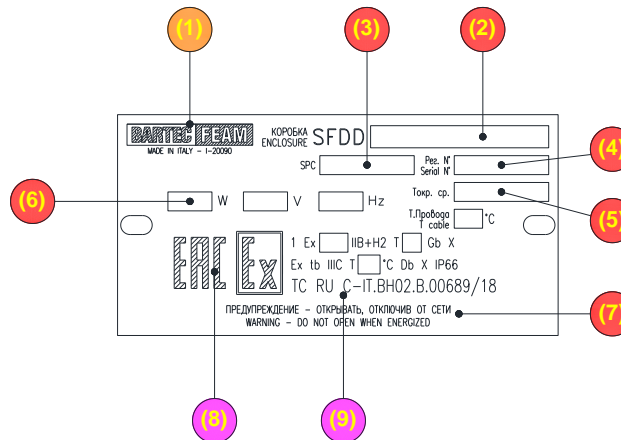
For storage conditions see following par. 4.1 “transport and storage”

**3.8 Положение табличек и относящаяся к ним информация**

**3.8 Positions and information relative to the labels**

**Главная табличка (пример)**

**Main tag SFDD (example)**



(1)	Марка, наименование и адрес производителя
(2)	Тип оборудования и дата производства
(3)	Ном. спецификации заказчика (если требуется)
(4)	Год выпуска и серийный номер
(5)	Диапазон температуры окружающей среды
(6)	Номинальные электрические характеристики
(7)	Предостережения, используемые для всех типов тары
(8)	Графическое обозначение маркировки соответствия TC RU
(9)	идентификационный номер нотифицированного органа, выдавшего <i>типовой сертификат оценки TC RU</i> и соответствующий номер (см. заявление о соответствии)

(1)	brand, name and address of the manufacturer
(2)	equipment type designation given by manufacturer
(3)	specification number of customer (if request)
(4)	year of construction and serial number
(5)	ambient temperature range
(6)	nominal electrical characteristic
(7)	warning used for all types of enclosure
(8)	graphic symbol of conformity TC RU marking
(9)	Identification of Notified Body that have issued the <i>TC RU certificate</i> and its relative number (see declaration of conformity)



#### 4. ПОДГОТОВКА ИЗДЕЛИЯ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

##### 4.1 Транспортировка и складирование

Коробки для ПРА серии: **SFDD\*\*/SFDE\*\*** поставляется в:

- \* картонной коробке
- \* деревянных ящиках
- \* деревянной клетки

Деревянные ящики и деревянные клетки в соответствии с стандартом МСФМ-15 ФАО.

При складировании упаковка должна быть защищена:

	От дождя
	От ударов
	От прямы солнечных лучей
	От влажности
	Хранить в вертикальном положении

Хранение коробки серии: **SFDD\*\*/SFDE\*\*** должно соответствовать следующим условиям:

	Температура окружающей среды: от -60 [°C] до +60 [°C];
	Не штабелировать

##### 4.2 Movimentazione

- Для перемещения отсутствуют особые требования к задействованному персоналу, в связи с чем необходимо выполнять данную операцию с соблюдением общих правил техники безопасности.

##### 4.3 Precauzioni di sicurezza prima dell'utilizzo

- При установке в местах, в которых возможно образование блуждающих токов (напр., вблизи железнодорожных электрических проводов, крупного сварочного оборудования, электрических систем с сильными токами и радиочастотами и т. д.) рекомендуется принять соответствующие меры предосторожности во избежание негативных последствий.
- В целом, перед началом любых работ на электрических, механических частях или обслуживающей системе должно производиться отключение от сети.



#### 4. PREPARING THE PRODUCT FOR USE

##### 4.1 Transport and storage

Ballast housing series **SFDD\*\*/SFDE\*\*** is furnished in:

- \* pack of carton
- \* wood boxes
- \* wood cages

Is the boxes in wood that the cages in wood, they are in accord to the standard ISPM-15 of the FAO.

In case of storage, the pack has be protected:

	from rain
	from impact
	from sunlight
	from humidity
	put in vertical position

Storing of Ballast housing series **SFDD\*\*/SFDE\*\*** must respect the following conditions:

	ambient temperature: from -60 [°C] a +60 [°C];
	to avoid the superimposition of more packs

##### 4.2 Handling

- For handling there are not request of particular demands to assigned staff, therefore it is recommended, to carry out such operation observing the common rules of accident-prevention.

##### 4.3 Safety precautions before use

- In the event of installation in places where the formation of stray electric currents can be present (i.e. : outskirts of electrical railway networks, great systems of welding, electrical systems with high currents and radio frequencies, etc.), it is right to take adequate precautions to avoid consequences.
- How general rule, whichever intervention on the electrical or mechanical parts or on the system, must be preceded from the interruption of the electrical supply system.

**4.4 Disimballaggio**

- Рекомендуется сразу же удалить части упаковки, которые могут представлять опасность для людей (гвозди, ленты, пластиковые мешки и т. д.).
- Удостовериться в отсутствии следов внешнего повреждения упаковки в результате транспортировки.
- Установить упаковку правильной стороной вниз и извлечь оборудование.
- Извлечь оборудование из упаковки наиболее подходящим методом в зависимости от его веса.

**5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД****5.1 Меры предосторожности, касающиеся безопасности**

- Монтаж должен производиться квалифицированным персоналом, прошедшим аттестацию и имеющим допуск к работе с электрооборудованием, с соблюдением всех требований к монтажу электрических устройств, предназначенных для освещения взрывоопасных зон. На лице, проводящим монтаж, лежит ответственность за производство работ в соответствии с настоящим руководством, а также со всеми предписаниями и нормами, касающимися безопасности и электромагнитной совместимости.
- Пользователь должен не менее раза в год проверять герметичность уплотнения и в случае потери эластичности уплотнения, в связи со старением, заменять ее аналогичной деталью, поставленной компанией BARTEC FEAM.
- При использовании в средах с присутствием пыли пользователь должен проводить регулярную очистку устройства во избежание скопления пыли на поверхности (толщина <5мм).

Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, disconnettere la rete elettrica.

**5.2 Manutenzione e pulizia ordinaria**

- Перед выполнением любых операций технического обслуживания отсоединить от электросети.
- Не допускать протекания воды (или любого другого используемого средства) внутрь соединений или электрических приборов.

**6. ВЫВОД ИЗДЕЛИЯ ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ****6.1 Демонтаж**

Должен осуществляться исключительно опытным персоналом, получившим все необходимые указания о порядке демонтажа, применимых законах и нормативах, а

**4.4 Unpacking**

- It is opportune to eliminate, immediately, the parts of pack that could be dangerous to the persons (nail, tapes, plastic bags, etc.).
- To make sure that pack have not suffered external damages during the transport.
- Place down the right side of the pack and unpacked the electrical pump.
- extract the equipment from pack him through the fittest way in relation to the weight of the same equipment.

**5. MAINTAINING AND CLEANING****5.1 Safety precautions**

- The inspections and maintenance on the enclosures must be carried out only from expert staff, whose training has included all the necessary instructions on the installation modalities, on the laws and standards relevant and on the general principles of the classification of the hazardous areas.
- For use in environments where combustible dusts may be present, the user must carry on regular cleaning of the apparatus so as to prevent build-up of dust to surface (thickness < 5mm).

Before carrying out whichever maintenance operation, disconnect the electrical system.

**5.2 Ordinary maintenance and cleaning**

- To use water moistened cloth or whichever other product that does not damage the parts of the group.
- Don't make strain the water (or whichever other product used) inside of the joints or of the electrical apparatus.

**6. TAKING PRODUCT OUT OF OPERATION****6.1 Uninstallation**

Must be carried out only from expert staff, whose training has included all the necessary instructions on the uninstallation modalities, on the laws and standards



также общих принципах классификации мест с опасностью взрыва.

**6.2 Rottamazione**

Необходимо обратиться в специализированные фирмы, имеющие специальное разрешение на слом в соответствии с действующим законодательством.



relevant and on the general principles of the classification of the hazardous areas.

**6.2 Scraping**

It is recommended to address to specialized companies authorized for the scraping, according to laws and standards in force.

